

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse

**Herausgeber:** Electrosuisse

**Band:** 110 (2019)

**Heft:** 1-2

**Artikel:** Les courants vagabonds dans l'agriculture = Le correnti vaganti nelle aziende agricole

**Autor:** [s. n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-855919>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

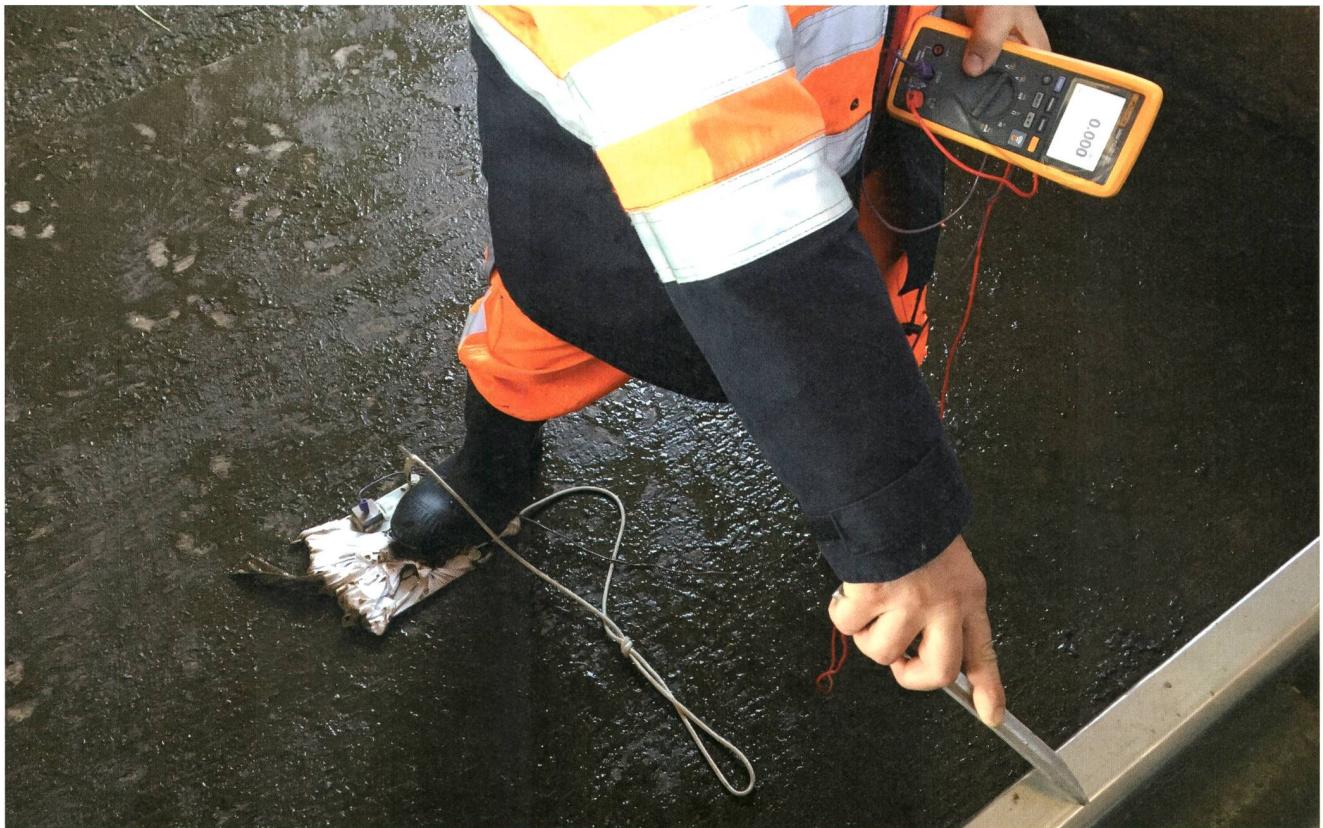
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Les courants vagabonds dans l'agriculture

**Évaluation des tensions différentielles et des courants vagabonds** | Des courants vagabonds peuvent être mesurés dans tous les systèmes de mise à la terre. Dans les exploitations agricoles, certains agriculteurs et spécialistes de l'élevage les considèrent avec inquiétude et les associent à des troubles, des maladies du bétail ou une réduction de la production laitière.

## COMITÉ TECHNIQUE MISES À LA TERRE DU CES

Une nouvelle publication détaillée disponible en format PDF sur le site [bulletin.ch/courants\\_vagabonds](http://bulletin.ch/courants_vagabonds) explique pourquoi les courants vagabonds ne peuvent généralement pas être tenus pour responsables des troubles observés. Des problèmes peuvent cependant être déclenchés par la présence de grandes différences de tension dans l'étable. En touchant des pièces métalliques avec leur museau, les animaux d'élevage tels que les bœufs et les moutons peuvent percevoir des tensions différentielles par rapport

au sol supérieures à 1 V (tension alternative). Au cours des nombreuses études réalisées, aucun trouble n'a été constaté chez les bœufs en cas de tensions de contact inférieures à cette valeur.

Dans les étables dont les installations sont correctement mises à la terre, on ne trouve que des différences de tension par rapport au sol de l'ordre du mV. Des tensions supérieures ou égales à 1 V surviennent uniquement en cas de défauts dans le système de mise à la terre tels que des interruptions du conducteur de terre ou de brefs courts-circuits avec la

terre. L'article en page 61 de ce numéro présente une vue d'ensemble des directives existantes et des recommandations en matière de mesures à prendre. En cas de doute sur la présence de tensions différentielles trop élevées, leur valeur peut être contrôlée par des mesures simples à effectuer.

## Auteurs

### Comité technique Mises à la terre du CES.

Le coordinateur chez Electrosuisse est le secrétaire du CES Alfred Furrer.  
→ 8320 Fehrlitorf  
→ [alfred.furrer@electrosuisse.ch](mailto:alfred.furrer@electrosuisse.ch)



# Le correnti vaganti nelle aziende agricole

**Valutazione delle tensioni differenziali e delle correnti vaganti** | Le correnti vaganti si possono misurare in qualsiasi sistema di messa a terra. Nelle aziende agricole alcuni contadini e specialisti di allevamento le guardano con occhio critico e le considerano correlate a malesseri e malattie degli animali o a un calo della produzione di latte.

## COMITATO TECNICO ERDUNGEN DEL CES

**U**na nuova pubblicazione dettagliata, disponibile in formato PDF all'indirizzo [www.bulletin.ch/de/news-detail/streustroeme-in-der-landwirtschaft.html?file=files/content/news-articles/B\\_Artikel/1812/B\\_1812\\_TK\\_CES/B\\_1812\\_Streuström.pdf](http://www.bulletin.ch/de/news-detail/streustroeme-in-der-landwirtschaft.html?file=files/content/news-articles/B_Artikel/1812/B_1812_TK_CES/B_1812_Streuström.pdf) spiega perché di regola le correnti vaganti non possono essere prese in considerazione per i disturbi osservati. Effetti negativi possono però essere causati dalla presenza nella stalla di differenze di tensione elevate. Gli animali domestici come bovini e ovini possono

percepire tensioni differenziali alternate superiori a 1 V verso terra quando toccano parti metalliche con la bocca. Invece in numerosi studi non sono stati constatati malesseri nei bovini nel caso di tensioni di contatto più basse.

Se le attrezzature della stalla sono messe a terra correttamente, si trovano soltanto differenze di tensione verso terra dell'ordine di qualche mV. Tensioni di 1 V e più si riscontrano soltanto se il sistema di messa a terra è difettoso, per esempio perché il conduttore di terra è interrotto o ci sono cortocircuiti

di breve durata verso terra. Nell'articolo a p. 64 di questo numero si può trovare un quadro sinottico delle prescrizioni vigenti e delle misure raccomandate. Se si sospetta la presenza di tensioni differenziali fastidiosamente elevate, si può verificare la situazione con alcune semplici misurazioni di tali tensioni.

## Autori

**Comitato tecnico Erdungen del CES**

Il coordinatore di Electrosuisse è il segretario del CES

Alfred Furrer.

→ 8320 Fehraltorf

→ alfred.furrer@electrosuisse.ch